

АЛЕКСАНДР БАКУМЕНКО

Председатель Правления Украинского Фонда Культуры имени Бориса Олейника, академик, член Национального Союза писателей Украины, г. Киев.

ПОЭТ ИЗ СТРАНЫ ПОЭТОВ

Азербайджан испокон веков называют страной поэтов. Это почётное название завоевали ему Низами Гянджеви, Хагани, Физули, Вагиф, Мирза Фатали Ахундов, Сабир... И этот список можно продолжить.

Чем больше у народа поэтов, тем тяжелее новым именам путь к славе. И Расул Рза с достоинством принял эстафету поэтического слова от своих выдающихся предшественников. Он основал свою собственную особую мастерскую, в которой создал новую поэтическую мысль, принадлежащую ныне не только азербайджанскому народу, но и всему человечеству.

Мы знаем немало творцов, очень известных и популярных при жизни, но со временем позабытых. Их имена стали в лучшем случае достоянием истории культуры. Время – вот суровый, но справедливый судья, безошибочно определяющий истинное место и значимость того или иного творца в культурном наследии своего народа.

С одной стороны – о творчестве такого выдающегося писателя, как Расул Рза, судить несложно, а с другой – присутствует боязнь повториться, так как о творчестве поэта, который более полувека был на устах не только азербайджанского народа, но и всей многонациональной советской поэзии, существует множество рецензий и откликов. На протяжении пройденного им огромного творческого пути поэт стал свидетелем и летописцем исторических событий небывалого масштаба. Расул Рза был и остаётся поэтом своей эпохи, выдающимся представителем своего талантливого народа, одним из лучших Поэтов удивительной Страны Поэтов.

Мне посчастливилось познакомиться с Расулом Ибрагим оглу Рзаевым в начале семидесятых годов прошлого столетия у себя дома, в Киеве, в писательском доме по бульвару Леси Украинки, 20.

Мой отец, Данило Александрович Бакуменко в то время готовил к изданию в государственном издательстве художественной литературы «Днипро» книгу своих переводов на украинский язык избранных стихов Расула Рза.

Расул Ибрагимович произвёл на меня неизгладимое впечатление. Тогда я был знаком со многими известными писателями многонациональной советской литературы: Чингизом Айтматовым, Мустаем Каримом, Михаилом Стельмахом, Олесем Гончаром, Эдуардасом Межелайтисом, Хамидом Ергалиевым, Мирзо Турсун-заде, Нодаром Думбадзе и многими другими творческими личностями...

Расул Рза мне запомнился своей удивительной добротой, глубокими суждениями о литературе, искусстве. Мне, тогда еще студенту и начинающему литератору, случай подарил общение с уникальным собеседником, потрясающим философом, непревзойдённым поэтом. Навсегда запомнились добрые пожелания и мудрые напутствия Расула Ибрагимовича. Узнав, что я пишу, Расул Рза сам предложил мне кое-что прочитать ему. Он внимательно выслушал меня и сказал: *«Саша, вы, несомненно, обладаете талантом. Но большие темы требуют большой зрелости. Есть темы, которые, как боль, всё время с вами, не дают покоя, не утихают, пока не найдут своего воплощения. Обо всём, что вас беспокоит нужно писать правдиво, без пышности, просто, как просто и правдиво мы смотрим на самые элементарные вещи нашего быта».*

Мой отец, Данило Бакуменко, который дружил с Расулом Рза много десятилетий и переводил его произведения, рассказывал не раз, как Расул Ибрагимович активно поддерживал начинающих авторов, заботливо пестовал молодых талантливых писателей, художников, деятелей культуры, укреплял в них стремление внести в отечественную культуру что-то новое, оригинальное. Отец окончил два университета: филологический факультет в Харькове и редакторский факультет в Москве, владел многими языками народов СССР, переводил с азербайджанского, башкирского, татарского, казахского и таджикского языков на украинский. С Расулом Рза он познакомился в Баку во время своей службы в должности начальника отдела агитации и пропаганды Закавказского военного округа после учёбы в Москве. По поводу своей деятельности переводчика с тюркских языков отец говорил, что это увлечение юных лет стало для него в некотором роде профессией. Когда они рассуждали о проблемах перевода в современной литературе с Расулом Ибрагимовичем, я слушал их очень внимательно, понимая, какой это нелёгкий труд. Ведь, в самом деле, поэзия, причем истинная, большая поэзия, имеет одну очень сложную и трудноразрешимую проблему. Будучи искусством языка и образов, присущих именно этому языку, она во время перевода на другие языки многое теряет. Расул Рза не раз говорил, что в этом отношении ему очень повезло – найти такого прекрасного переводчика на украинский язык, как Данило Александрович Бакуменко.

В поэзии Расула Рза глубоко и органично переплелись национальные традиции и новаторство. Многие профессиональные критики считали, что в творчестве поэта присутствовало сильное полемическое начало. Сам он по этому поводу не раз говорил: *«Я часто сознательно вступаю в творческий спор, – имею в виду не столько даже статьи на темы нашей литературной жизни, сколько какие-то строки, строфы в моих стихах, отражающие мои поэтические взгляды. Часто люди, ревностно защищающие традиции, почему-то ищут их только в прошлом. Не говорю уж о том, что из житейских и литературных традиций прошлого не всё может быть взято на вооружение нашей современной жизнью и искусством. Встаёт вопрос: разве создавать традиции – монопольное право прошлого? Почему наша действительность, которая во сто крат интереснее, богаче, не может и не должна создавать новые традиции?»*

Расул Рза был одним из зачинателей и, несомненно, самым крупным и последовательным представителем свободного стиха в азербайджанской поэзии. Именно ему принадлежит наиболее яркие образцы этой системы стихосложения. С первых же своих произведений поэт стремился найти поэтическую форму, которая наиболее соответствовала бы духу времени. Интенсивные поиски в области художественной формы неотвратимо привели поэта к созданию новой системы стихосложения, свободному стиху и новой ритмической организации стиха. При этом он широко использовал достижения национальной поэтической традиции, признавая значение рифмы, которой, по его убеждению, принадлежит немалая роль в звуковой и ритмической организации стиха. Расул Рза – новатор по своему духу и по своему мировоззрению. Вся его жизнь – постоянный поиск всё более совершенных поэтических форм и средств. Он никогда не боялся экспериментировать и был глубоко убеждён в том, что лишь следуя по непроторенной дороге, где нередки не только находки и открытия, но и неудачи, можно двигаться вперёд. Ярким примером сказанному является цикл стихотворений под общим названием «Краски». В этом цикле Расул Рза расширяет границы ассоциативных связей, создаёт своеобразные, непривычные образы, метафоры, тропы, в которых сконцентрированы красота поэтического воплощения и глубина философской мысли. Формалистические изыски, смелые эксперименты Расула Рза в области формы и языка значительно обогатили образную систему, композицию и ритмическую структуру современной азербайджанской поэзии.

Моего отца, Данило Бакуменко, и Расула Рза в поэтическом слове объединила общая, дорогая их сердцу, тема Великой Отечественной войны. В конце 1941 года с

группой политработников Расул Рза в качестве военного корреспондента отправился в азербайджанскую дивизию, которая вела тяжёлые бои в Крыму. Работа во фронтовой газете «Боевой натиск» была для него большой школой жизни. А Данило Бакуменко с первых дней войны ушёл добровольцем на фронт и прошёл всю войну от рядового разведчика до командира разведроты. Закончил войну на Дальнем Востоке в сентябре 1945 года инвалидом войны второй группы. Фронтовая поэтическая судьба двух друзей оказала большое влияние на их творчество. Тема войны в произведениях Расула Рза и Данилы Бакуменко имела особое место и особое значение. Печаль стала мудростью, боль – могучей силой, а страдание – степенью мужества. И кто бы мог подумать, что для наших народов: азербайджанского и украинского – военное горе сможет повториться, что снова наступят дни, полные народного горя и безмерного людского страдания. У Азербайджана будет своя новая Отечественная война, а Украина встанет на защиту своей территориальной целостности в Отечественной войне с Россией. Я сегодня в который раз вспоминаю слова Расула Рза о том, чем для писателей была та жестокая война с немецким фашизмом. Эти слова и сегодня остаются актуальными для наших братских народов: *«Война была не только школой мужества, но и великим испытанием моральных качеств для всего народа и для каждого из нас. Она дала нам, писателям, возможность заглянуть в такие глубины человеческой души, которые трудно, почти невозможно увидеть в обычное время».*

Сегодня в Украине от агрессоров мы слышим угрозы атомной войны и атомной смерти. Стоя лицом к лицу с нависшей над человечеством атомной угрозой, хочу сказать обвинительные слова в адрес реакционных политиков, которые готовы не хижину, не очаг, а всю матушку-землю превратить в пепел. Время сегодня во всех отношениях сложное. За всю историю человечества не было такого глубокого взаимопроникновения личного в общечеловеческое, общечеловеческого в личное. Сегодня трагедия одного человека может облететь весь мир и стать предметом большой тревоги всех людей, как и напряжённое состояние человечества в одночасье передаётся каждому из живущих на земле. В условиях глобальных противоречий и технических скоростей над всей планетой навис дамоклов меч. Современные военные возможности не только уменьшили нашу планету до капельной точки, но и совершили переворот в нравственном облике человека. И теперь нравственные понятия, к великому огорчению, обретают уродливое содержание. Испокон века было так: насколько человек прочувствует свою вину, настолько же он считает себя и ответственным. Приглядитесь к нашей жизни – и вы разочаруетесь: собственная вина наглядно может достигать катастрофических размеров, при этом моральная ответственность за нее свестись к нулю. Парадокс? Да ещё какой!

Сегодня на кону стоит вопрос: либо победит дикая сила, либо – человеческая мудрость. Чтобы избежать опасного «либо», не один раз осуждённого и высмеянного историей, надо проявить максимум бдительности, ибо сила никогда не считалась с мудростью. Так было в межгосударственных отношениях, так остаётся и в отношениях меж людьми. Обязывает история. Были оборонительные валы, крепости, города-крепости – где они? После них – одни развалины. И оружие было различное – стрела, шпага, сабля, наган, винтовка, снаряд, бомба, ракеты. Но к ним прибавились – и химическое, и атомное, и лазерное. После них – гибель миллионов жизней. И тут куда важнее осмыслить себя в истории, чем бессмысленно погубить себя.

Обязывает будущее. И обязывает, и учит: на земле превыше всего человек, хлеб, правда. Только вот в чём суть: человек должен быть человеком, хлеб – честным, правда – высокой. Тогда и земля будет в садах, а не в руинах. И всему этому необходимо слово, слово-работник, слово-художник, как это было и есть в произведениях Расула Рза. Мне навсегда запомнились вещи слова-напутствия Расула Рза: *«Сегодня каждое произведение должно быть проникнуто тремя действиями. Будем жить, будем помнить, будем благодарить!»*

Следует отметить еще одну характерную особенность в творчестве Расула Рза, которая сконцентрирована на пути смелого и плодотворного эксперимента автора. Эксперименты у Расула Рза никогда не были временным увлечением. Поэт прекрасно понимал, что богатство новой жизни требует богатства и разнообразия форм в литературе. Назым Хикмет, классик турецкой литературы, так писал о своём собрате по перу: *«В чём же заключено новаторство поэзии Расула? В обогащении формы и содержания поэзии новыми возможностями. Таким образом достигает успеха и Расул Рза. Он постоянно обогащает, освежает языковые элементы стихотворения, элементы размера и рифмы...»*

Поэзия Расула Рза, как и вся азербайджанская поэзия 30-х годов прошлого столетия в своей основе была социальной. Основной темой творчества поэта того периода были международные события. И это было не случайно, поскольку поднимал голову фашизм и тревога за судьбу мира не давала ему покоя. Например, поэмы «Германия – страна фашизма», «Мадрид».

В середине 50-х – начале 60-х годов происходит качественно-новый поворот в творчестве Расула Рза. Его талант достигает настоящей зрелости и глубины: взгляд становится зорче, а перо – совершеннее. Поэт окончательно избавляется от риторики, декларативности. Его стихи максимально приближаются к живой действительности, к человеку со всем его сложным многогранным духовным миром.

Лиричность и философичность, интимная нежность и политическая страсть, земные хлопоты и романтизм – такими качествами обогатилась поэзия Расула Рза. К творческим удачам мастера можно отнести лирическую, эпическую поэму «И один день – жизнь человека» (1962); интересный своим неординарным восприятием цикл «Краски» (1962); искренние полифонические «Песни о море» (1966) и конечно же многочисленные стихи, являющиеся – своеобразными лирическими новеллами.

На основе своих субъективных ощущений, Расул Рза раздвинул границы поэзии, и мы увидели протест против прямолинейного восприятия всего окружающего, стремление поэта расширить наши впечатления о красе, о красках мира. Назым Хикмет отмечал: *«Расул Рза умеет написать про обычное и простое так, что всё вокруг освещается ярким светом его поэзии. Поэт – искатель счастья. Он открывает счастье в жизни, в нас самих...»*

Отдельно следует отметить национальный колорит, поэтический стиль и слог Расула Рза, который во многом перекликается с украинским колоритом. Поэт так и пишет: *«думать о том, что нации всё, что могли создать, создали, а средства воссоздания национального колорита давным-давно найдены и искать тут нечего, – на мой взгляд, глубоко ошибочно. В нашей действительности, когда так тесно связана жизнь различных народов, когда они осуществляют великие исторические замыслы в совместной борьбе, они вырабатывают такие черты характера, которые, будучи национальными, содержат больше элементов интернационального, чем это было раньше. И жизнь, и язык народа литератор должен видеть в развитии».* Как это актуально звучит в наше беспокойное время, как оно отражает нашу нынешнюю жизненную ситуацию в борьбе за свободу и независимость, жизнь наших героических народов: украинского и азербайджанского.

Расул Рза отдал много сил для укрепления братских отношений между Азербайджаном и Украиной. Он познакомил азербайджанских читателей с бессмертным наследием Тараса Шевченко, Леси Украинки, Ивана Франко, Агатангела Крымского... Высокогуманное творчество выдающегося Поэта из Страны Поэтов своей глубокой человечностью и мудростью нашло прямой отклик в сердцах многих народов мира.

В заключение хочется сердечно поздравить весь азербайджанский народ с большим государственным праздником, Днём Независимости Азербайджанской республики! Желаю вам здоровья, дорогие наши братья, мирного неба, честного хлеба и высокой правды во всех ваших добрых начинаниях и делах.